



多言語版

おわりほくぶちいき にほんごきょうしつ
尾張北部地域での日本語教室

日本語

中文

Tagalog

Português

Tiếng việt

Español

P.02 ~ 06

尾張北部、地域日本語教室 紹介パンフレット<多言語版>
～地域で安心・安全に暮らすための教室をめざして～

P.07 ~ 11

尾張北部 地区日语学习班介绍手册<多国语版>
～力争成为能够帮助各位在各居住地区安心・安全生活的培训班～

P.12 ~ 16

Owari Hokubu Regional Japanese Classroom Introductory Pamphlet (Multi-language Edition)
～ang classroom sa layuning ligtas at panatag ang loob na pamumuhay sa rehiyon～

P17 ~ 21

Panfleto de apresentação dos cursos de Língua japonesa da região e Owari Hokubu<Edição multilíngue>
～Visando uma escola para poder viver em segurança e tranquilidade na região～

P.22 ~ 26

Tờ bướm giới thiệu lớp Nhật ngữ cộng đồng <Bản đa ngôn ngữ>, Khu vực Owari Hokubu
～Nhằm hướng đến lớp học giúp sống an tâm - an toàn trong cộng đồng địa phương～

P.27 ~ 31

<Panfleto de Aulas de Japonés en la Región Norte de Owari <Versión en otros idiomas>
～Objetivos del Aula: Vivir en la región tranquila y seguramente～

私たち愛知県尾張北部の各日本語教室は、外国人が「生活者として、地域で安心・安全に暮らす為の教室運営」を目指し、ネットワークを組みながら活動してきました。この度、地域で暮らす外国人が、ニーズに合わせた日本語習得・教室選びができるよう、このガイドブックを作成しました。外国人への情報伝達はもちろん、地域住民の方に、市町を越えての情報の共有、また、行政等の関係窓口でも役立てることを願っています。

尾張北部地域日本語教育ネットワーク会議

構成団体

- シェイクハンズ日本語教室……………P.02
- IIA犬山日本語教室……………P.03
- 大口Cereja café……………P.04
- 扶桑日本語教室おしゃべりカフェ……………P.05
- 江南市ワイワイ日本語教室……………P.06

爱知县北部的所有日语学习班，为目标实现「经营学习班是为了使外籍人居民能够在各居住地区安心・安全生活」的目标，在组建网络关系的同时开展了各项工作活动。

为了使生活在各地区的外籍人士可以根据各自的需求选择日语学习班，特别制作了此指导指南。希望本指南可以效力于面向外籍人士的信息传播、与各地区居民共享超越市町划分的信息、及行政等相关窗口的服务。

尾張北部地区日本語教育Network会議

组成团体

- Shake Hands日语学习班……………P.07
- IIA犬山日语学习班……………P.08
- 大口Cereja café……………P.09
- 扶桑日语学习班谈天咖啡……………P.10
- 江南市Wai Wai (活力) 日语学习班……………P.11

Kami na mga tagapagturo ng wikang Nihonggo sa Aichi Ken Owari Hokubu, ay bumuo ng samahang ang layunin ay matulungan ang mga banyagang residente para sa ligtas at panatag ang loob na pamumuhay sa rehiyon. Dahil dito ay bumuo kami ng guidebook na magagamit nila upang makapamilya ng japanese classroom kung saan nila gustong mag-aral ng nihonggo. At ganundin naman ang makapamilya ng paraan kung paano matututo ng nihonggo depende sa kanilang pangangailangan at kasalukuyang kalagayan. Kasama sa layuning ito ang makapagbahagi ng impormasyon di lamang para sa mga banyagang residente kundi pati na din sa mga residenteng lokal, karatig bayan at lalawigan at pati na din ang maging kapaki-pakinabang pagdating sa usaping serbisyo-administratibo.

Owari Hokubu Regional Nihonggo Education Network Meeting

Ito ay binubuo ng

- Shakehands Nihonggo Classroom……………P.12
- IIA Inuyama Nihonggo Classroom……………P.13
- Ooguchi Cereja Cafe……………P.14
- Fuso Nihonggo Classroom Oshaberi Cafe……………P.15
- Konan City "wai-wai" Nihonggo Classroom……………P.16

Nós, da escola de língua japonesa de Aichi-ken Owari Hokubu, viemos realizando atividades formando network, visando aos estrangeiros[como viventes, dirigir escolas para poder viver em segurança e tranquilidade na região]. Nesta ocasião, elaboramos este guia para que os moradores estrangeiros da região possam ter opções de escolhas das escolas, conforme a sua necessidade. Transmitir as informações aos estrangeiros sem dúvida, aos moradores locais também, esperamos ser útil na intermediação relacionadas à administração, compartilhamento de informações transpondo cidades.

Região de Owari Hokubu Educação da Língua Japonesa Network Kaigi

Organização do grupo

- Sheiku Hanzu Nihonfo Kyoshitsu……………P.17
- IIA- Inuyama Nihongo Kyoshitsu……………P.18
- Oguchi Cereja café……………P.19
- Fuso Nihongo Kyoshitsu Oshaberi café……………P.20
- Cidade de Konan Waiwai Nihongo Kyoshitsu……………P.21

Chúng tôi các lớp Nhật ngữ khu vực Owari Hokubu tỉnh Aichi, đã hoạt động và xây dựng một mạng lưới nhằm điều hành lớp học giúp người nước ngoài, với tư cách là cư dân, sống an tâm - an toàn tại địa phương. Để những người nước ngoài sinh sống tại địa phương có thể chọn lựa các lớp học và các trình độ học tiếng Nhật phù hợp với nhu cầu, chúng tôi đã thực hiện sổ tay hướng dẫn này. Chúng tôi hy vọng nó sẽ truyền tải thông tin đến người nước ngoài, cũng như sẽ giúp người dân trong địa phương có được những thông tin ngoài địa bàn thị trấn, và có thể hữu ích cho các cơ quan chính quyền liên quan.

Hội nghị mạng lưới giáo dục Nhật ngữ khu vực Owari Hokubu

Cơ cấu đoàn thể

- Lớp Nhật ngữ Shake hands……………P.22
- Lớp Nhật ngữ Inuyama IIA……………P.23
- Oguchi Cereja café……………P.24
- Lớp Nhật ngữ cafe hội thoại Fusou……………P.25
- Lớp Nhật ngữ Waiwai Kounanshi……………P.26

Nosotros comocada aula de japonés de la parte Norte de Owari en Aichiken tenemos como objetivo orientar a los extranjeros como habitantes de la región para que vivan con tranquilidad y seguridad y mientras construimos un espacio en la red venimos realizando actividades . En esta ocasión hemos elaborado esta guía para que los extranjeros residentes en la región puedan elegir según sus necesidades las aulas de japonés. Esperamos que sean de ayuda como un vehículo de información para extranjeros especialmente y para los ciudadanos de la región información común local y de la ciudad además como ventanilla relacionada al gobierno.

Región Norte de Owari Consejo de la Red de Educación en Japonés

Composición de la Organización

- Aula de Japonés Shake Hands……………P.27
- Aula de Japonés II A de Inuyama……………P.28
- Cereja Café Ooguchi……………P.29
- Aula de Japonés Oshaberi Café de Fuso……………P.30
- Aula de Japonés Wai wai de Konan……………P.31

教室
からの
メッセージ

楽しく、生活に
役立つ日本語が学べます。
漢字も学習します。
誰でも、いつでもどうぞ。



シェイクハンズ日本語教室

<http://shake-hands.jp>

活動時間	日曜日 10:30~12:30
対象	大人、子ども、親子
託児	あり
学習者人数	46人
学習者の国籍	ペルー、ボリビア、ベトナム

教授形式	グループ形式、マンツーマン併用
通訳	スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、英語、中国語
文化授業	キャンプ、ピクニック、防災訓練、料理交流会、書道など
その他	子どもの日本語・学習支援もあります。 月・火・木・金曜日15:00~ 土曜日10:00~(応相談)



ボランティアが多く、
いろんな人と仲良くなり、
生活に役立つ事が学べ、
助け合いにもなります。
日本文化なども楽しめます。

ボランティアからのメッセージ



楽しい日本語教室です。
今、漢字も覚えていて、
とてもうれしいです。
子どもがいても世話をしてもらるので、
ありがたいです。

学習者からのメッセージ

教室
からの
メッセージ誰でも、いつでも
大歓迎です。

犬山日本語教室

<http://iiea.info>

活動時間	日曜日 10:00～11:45
対象	大人
託児	なし
学習者人数	25人
学習者の国籍	ベトナム、中国、フィリピン

教授形式	グループ形式、マンツーマン併用
通訳	なし
文化授業	お茶体験、書道、流しそうめんなど



たくさんの国の人と話せます。
国や文化が違って、人の感情は同じ
だと思います。日本語学習を通じて、
本当の国際交流をしましょう。

ボランティアからのメッセージ



日本語の勉強だけでなく、
日本人とのコミュニケーションが
上手になってうれしいです。
とても楽しいです。

学習者からのメッセージ



教室
からの
メッセージ

どの地域に
住んでいる人でも
大歓迎です。

日本語教室おしゃべりカフェ

活動時間 日曜日 13:30~15:00
木曜日 19:00~20:30

対象 大人(子どもは応相談)

託児 なし

学習者の国籍 50人

学習者構成 中国、ベトナム、インドネシア

教授形式 グループ形式、マンツーマン併用

通訳 中国語、英語

文化授業 スポーツ、料理教室、防災、初詣、花見、
バーベキュー、年末パーティーなど

その他 授業終了15分前からティータイム



外国語の学習にも
なります。

ボランティアからのメッセージ



楽しいです。
友人ができました。
困り事も相談できます。

学習者からのメッセージ



Cereja カフェ

活動時間 土曜日 19:00～20:30
対象 大人、子ども、親子
託児 なし
学習者人数 38人
学習者の国籍 中国、ベトナム、フィリピン

教授形式 グループ形式、マンツーマン併用
通訳 なし
文化授業 クリスマス会、スポーツ大会、防災教室など



教室の時間には新しい発見や個性溢れる外国人の方と楽しく会話しながら日本語を教えています。人と話すことが好きな方、日本語を教えるということに興味がある方はぜひ一度教室に来てみてください。

ボランティアからのメッセージ



先生たちに親しみを感じて勉強できます。

学習者からのメッセージ

教室
からの
メッセージ

わいわいと
楽しくしています。
いつでもどうぞ。
毎月自分の国の料理を
作って紹介します。



ワイワイ日本語

<http://konan-ksi.com>

活動時間 月・金曜日 10:00～14:30
火・水・木曜日 13:00～14:30

対象 大人、子ども、親子

託児 あり

学習者人数 20人

学習者の国籍 パキスタン、フィリピン、モンゴル

教授形式 グループ形式、マンツーマン併用

通訳 スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、英語、中国語

文化授業 盆踊り大会、遠足、お花見、学校訪問など

その他 子どもの学習支援もあります。
火・木曜日 15:00～17:00（親子可）
大人教室：月曜 19:00～21:00
日曜 13:00～15:00



地域住民として生活できるよう、
支援しています。
日本や外国の料理、防災活動など、
いっしょに楽しみましょう。

ボランティアからのメッセージ



学校に入って、
自分の国の紹介をしました。
紙芝居も作りました。
日本語が使えるようになりました。

学習者からのメッセージ

学习班的
讯息

轻松愉悦的学习对生活有帮助的日语。也可以学习汉字。随时欢迎任何人参加。



Shake Hands 日语学习班

<http://shake-hands.jp>

活动时间	周日 10:30~12:30
对象	成人、儿童、家长与子女
托儿	有
学员人数	46名
学员国籍	秘鲁、玻利维亚、越南
授课方式	集体授课、个人授课兼用

翻译	西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、英语、中国语
文化课程	露营、野餐、防灾训练、料理交流会、书法等
其他	有儿童日语·学习援助。 周一·周二·周四·周五 15:00 ~ 周六 10:00 ~ (可以商量)



社工人数很多，关系融洽，互相帮助学习有助于生活的各种知识。享乐于日本文化当中。

社工的讯息



愉快的日语学习班。现在认得汉字了非常高兴。还帮忙照顾小孩子，非常感激。

学员的讯息

学习班的
讯息

随时欢迎任何人参加。



犬山日语学习班

<http://iiea.info>

活动时间 周日 10:00~11:45

对象 成人

托儿 无

学员人数 25名

学员国籍 越南、中国、菲律宾

授课方式 集体授课、个人授课兼用

翻译 无

文化课程 可体验到茶道、书法、日式凉面等



可以与各国家人士交流。
我认为虽然国家与文化有差异，
但人的情感是相同的。
通过学习日语来参与真正的
国际交流吧。

社工的讯息



我非常高兴不仅学习日语，
还提高了与日本人的交流能力。
很开心。

学员的讯息

非常欢迎居住在不同地区的人士。

日语学习班谈天咖啡

活动时间	周日 13:30~15:00 周四 19:00~20:30
对象	成人（有关小孩子可以商议）
托儿	无
学员人数	50名
学员国籍	中国、越南、印度尼西亚

授课方式	集体授课、个人授课兼用
翻译	中国語、英語
文化课程	体育、料理学习班、防灾、新年首次参拜、赏花烧烤、年末Party等
其他	课程结束 15 钟前开始饮茶时间。



可以学习外语

社工的讯息



很开心。
交到了朋友。
还可以咨询难题。

学员的讯息

学习班的
讯息

随时欢迎任何人参加。



Cereja 咖啡

活动时间 周六 19:00~20:30

对象 成人、儿童、家长与子女

托儿 无

学员人数 38名

学员国籍 中国、越南、菲律宾

授课方式 集体授课、个人授课兼用

翻译 无

文化课程 圣诞会、体育大会、防灾培训班等



在学习班的时间里总有许多新的发现，
可以与充满个性的外国人士交流的
同时学习日语。如果您喜欢与人交流，
又想学习日语，欢迎您亲自到学习班来参观。

社工的讯息



感受到老师们的亲切。

学员的讯息

充满开心活力!
随时欢迎。
每月烹调介绍各
自国家的菜肴。



WaiWai(活力)日语

<http://konan-ksi.com>

活动时间	周一·周五 10:00~14:30 周二·周三·周四 13:00~14:30
对象	成人、儿童、家长与子女
托儿	有
学员人数	20名
学员国籍	巴基斯坦、菲律宾、蒙古

授课方式	集体授课、个人授课兼用
翻译	西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、英语、中国语
文化课程	盂兰盆舞会、郊游、赏花、参观学校等
其他	有儿童日语·学习援助。 周二·周四 15:00~17:00 (家长可以陪同) 成人学习班: 周一19:00~21:00 周日13:00~15:00



帮助地区居民正常生活。
可以一同愉快的了解日本及外国
的饮食、参加防灾活动等。

社工的讯息



在学校做了自己国家的介绍。
还做了连环画剧。
逐渐会用日语了。

学员的讯息

Mensahe mula sa mga klase

Tayo'y maglibang habang nag-aaral ng salitang Nihonggo na magagamit natin sa ating pang-araw-araw na pamumuhay. Matututunan din ang Kanji. Huwag mag-atubiling bumisita ang mga interesado sa pag-aaral na ito.



Shakehands Nihonggo Class

<http://shake-hands.jp>

Araw at oras ng klase	Linggo, alas-10:30-12:30 ng umaga
L a y u n i n	Adulto, mga bata, mga magulang at anak
D a y C a r e	Mayroon
Bilang ng estudyante	46 katao
Nasyonalidad ng mga estudyante	Peruvian, Bolivian, Vietnamese
Pormat ng magiging klase	By group o one-on-one

I n t e r p r e t e r	Espanyol, Portuges, Tagalog, Ingles, Intsik
Araling Pang-kultura	Camping, picnic, disaster prevention training, cooking, calligraphy
A t i b a p a	Mayroon ding Nihonggo for Children, at pagtulong sa leksiyon o takdang-aralin ng mga bata. Lunes, Martes, Huwebes, Biyernes, mula alas-3:00 ng hapon. Sabado, mula alas-10:00 ng umaga (depende sa pakiusap ng mga estudyante)



Maraming makikiisang boluntaryo, marami ding magiging kaibigan, maraming matututunan na makakatulong sa pang-araw-araw na pamumuhay na magbubukas ng daan sa pakikipag-tulungan. Masisiyahan din sa pag-aaral ng kultura ng bansang Hapon.

Mensahe mula sa mga volunteer



Masaya ang pag-aaral sa nihonggo class na ito. Ngayon ay marunong na ako ng Kanji kaya ako'y lubos na natutuwa. Mayroon ding nag-aalaga sa aking anak habang ako'y nasa klase kaya malaki ang aking pasasalamat sa kanila.

Mensahe mula sa mga mag-aaral

Mensahe
mula sa
mga klase

Malugod naming
tatanggapin ang lahat
ng gustong matuto.



Inuyama Nihonggo Class

<http://iiea.info>

Araw at oras ng klase Linggo, alas- 10:00-11:45 ng umaga

L a y u n i n Adulto

D a y C a r e Wala

Bilang ng estudyante 25 katao

Nasyonalidad ng mga estudyante Vietnamese, Chinese, Filipino

Format ng magiging klase By group o one-on-one

Interpreter Wala

Araling Pang-kultura Tea Ceremony, calligraphy, Nagashi Soumen, atbp.



Makakausap ang mga taong mula pa sa iba't-ibang bansa. Magkakaiba man ang bansa at kultura, ay masasabi naming pare-pareho ang damdamin ng bawat isa. Sa pamamagitan ng pag-aaral ng salitang Nihonggo ay ating palawigin ang international exchange.

Mensahe mula sa mga volunteer



Lubos akong natutuwa dahil hindi lamangang pag-aaral ng Nihonggo, kundi natutunan ko din ang pakikipag-usap ng maayos sa mga hapon. Lubhang kasiya-siya ang pag-aaral na ito.

Mensahe mula sa mga mag-aaral



Mensahe mula sa mga klase

Lahat ay inaanyayahan kahit na ang mga galing pa sa ibang area.

Nihonggo Kyoushitsu Oshaberi Cafe

Araw at oras ng klase Linggo, alas-1:30-3:00 ng hapon ;
Huwebes, alas-7:00-8:30 ng gabi

L a y u n i n Adulto (Konsultasyon para sa mga bata)

D a y C a r e Wala

Bilang ng estudyante 50 katao

Nasyonalidad ng mga estudyante Chinese, Vietnamese, Indonesiya

Pormat ng magiging klase By group o one-on-one

I n t e r p r e t e r Intsik, Ingles

Araling Pang-kultura Sports, cooking, disaster prevention training, shrine visitation sa unang araw ng bagong taon, Hanami barbeque picnic, Year-end party.

A t i b a p a Tuwing pagkatapos ng bawat lesson ay may 15 minutong tea time o pahinga.



Matututunan din ang mga wika ng iba't-ibang bansa.

Mensahe mula sa mga volunteer



Masaya dito. Nagkaroon din ako ng mga kaibigan. At nagkaroon din ako ng makakausap kapag ako ay may suliranin.

Mensahe mula sa mga mag-aaral



Mensahe
mula sa
mga klase

Malugod naming
tatanggapin ang lahat
ng gustong matuto.

Cereja Cafe

Araw at oras ng klase Sabado, alas-7:00- 8:30 ng gabi

L a y u n i n Adulto, mga bata, mga magulang at anak

D a y C a r e Wala

Bilang ng estudyante 38 katao

Nasyonalidad ng mga estudyante Chinese, Vietnamese, Filipino

Pormat ng magiging klase By group o one-on-one

I n t e r p r e t e r Wala

Araling Pang-kultura Christmas party, sports festival,
disaster prevention lecture



Marami tayong matutuklasang bago sa ating kaalaman, iba't-ibang karakter ng mga banyagang ating makakasama sa pag-aaral ng Nihonggo. Para sa mga mahilig makipag-usap at sa mga interesadong magturo ng Nihonggo, bukas ang aming klase para sa inyo.

Mensahe mula sa mga volunteer



Ang mga nagtuturo ay parang mga kaibigan lamang kung kaya naman palagay ang aking loob at nakapag-aral ako ng maayos.

Mensahe mula sa mga mag-aaral

Mensahe mula sa mga klase

Tayo'y magsaya kasama ang iba pang mag-aaral. Huwag mag-atubiling bumisita ang mga interesado sa pag-aaral na ito.



Wai-Wai Nihonggo Class

<http://konan-ksi.com>

Araw at oras ng klase Lunes at Biyernes, alas-10:00 ng umaga – alas-2:30 ng hapon; Martes, Miyerkules at Huwebes, ala-1:00 – 2:30 ng hapon

Layunin Adulto, Mga bata, mga magulang at anak

Day Care Mayroon

Bilang ng estudyante 20 katao

Nasyonalidad ng mga estudyante Pakistani, Filipino, Mongolian

Pormat ng magiging klase By group o one-on-one

Interpreter Espanyol, Portuges, Tagalog, Ingles, Intsik

Araling Pang-kultura Bon Odori competition, excursion, paglilibot sa iba't-ibang paaralan

At iba pa Mayroon ding pagtulong sa mga leksiyon o takdang-aralin ng mga estudyante. Martes, Huwebes, alas-3:00 – 5:00 ng hapon. (puwede magkasama ang magulang at anak); Klase para sa mga adulto sa Lunes, alas-7:00-9:00 ng gabi. Linggo, ala-1:00 – 3:00 ng hapon.



Kami ay tutulong upang kayo ay makapamuhay nang maayos. Sama-sama tayong maglibang habang pinag-aaralan natin ang mga lutong hapon at ng iba pang bansa.

Mensahe mula sa mga volunteer



Nagkaroon ako ng pagkakataong maipakilala ang aking sariling bansa. Nakagawa din ako ng Kami Shibai o picture-story telling show. Nagagamit ko na ang mga napag-aralan kong salitang Nihonggo.

Mensahe mula sa mga mag-aaral

Mensagem
da
escola

Poderá aprender o japonês útil ao cotidiano divertidamente. Estudará os kanjis também. Todos estão bem-vindos a qualquer época.



Sheiku Hanzu Nihongo Kyoshitsu

<http://shake-hands.jp>

Horário de atividade Domingo 10:30~12:30

Público alvo Adulto, criança, família

C r e c h e Tem

Quantidade de alunos 46 pessoas

Nacionalidade dos alunos Peru, Bolívia, Vietinã,

Forma de ensino Em grupo; individual simultaneamente

Intérprete Espanhol, português, filipino, inglês, chinês

Aula cultural Acampamento, piquenique, treinamento contra calamidade da natureza, confraternização de culinária, arte de caligrafia, etc

O u t r o s Há também aulas de Nihongo para crianças /apoio aos estudos.Segunda, terça, quinta, sexta, às 15:00 ~ Sábado às 10:00 ~ (conforme a consulta)



Há bastante voluntários, poderá fazer amizade com várias pessoas, aprender coisas úteis à vida e ter ajuda mútua. Poderá também apreciar a cultura japonesa.

Mensagens dos voluntários



É um Nihongo Kyoshitsu divertido. Atualmente, estou aprendendo kanjis e estou muito contente por isto. Também, estou muito agradecido por eles cuidarem do filho pequeno, enquanto estudo.

Mensagens dos alunos

Mensagem
da
escola

Todos estão bem-vindos a
qualquer época.



Inuyama Nihongo Kyoshitsu

<http://iiea.info>

Horário de atividade Domingo 10:00~11:45

Público alvo Adulto

C r e c h e Não tem

Quantidade de alunos 25 pessoas

Nacionalidade dos alunos Vietinã, China, Filipinas

Forma de ensino Em grupo; individual simultaneamente

Intérprete Não tem

Aula cultural Experienciar Cerimônia de Chá, arte de caligrafia, Nagashi sômen, etc



Poderá conversar com várias pessoas de vários países. Mesmo sendo de um país com diferentes culturas, creio que o sentimento é igual. Através do estudo de língua japonesa, vamos realizar o verdadeiro intercâmbio internacional.

Mensagens dos voluntários



Fico muito feliz, não somente pelo estudo da língua japonesa, mas também de conseguir me comunicar bem com os japoneses. É muito divertido

Mensagens dos alunos

Mensagem
da
escolaTodos estão bem-vindos,
independente onde mora.

Nihongo Kyoshitsu Oshaberi Café

Horário de atividade Domingo 13:30~15:00
Quinta 19:00~20:30

Público alvo Adulto (crianças, será sob consulta)

C r e c h e Não tem

Quantidade de alunos 50 pessoas

Nacionalidade dos alunos China, Vietnã, Indonésia

Forma de ensino Em grupo; individual simultaneamente

Intérprete chinês , inglês

Aula cultural Esporte, aula de culinária, Prevenção contra acidentes, visita ao templo no Ano Novo, hanami, churrasco, festa de final de ano, etc

O u t r o s Teatime, 15 minutos antes do término de aula



Servirá como estudo de língua estrangeira.

Mensagens dos voluntários



É muito divertido. Conseguir fazer amizades e também de consultar quando houver problemas.

Mensagens dos alunos

Mensagem
da
escola

Todos estão bem-vindos a
qualquer época.



Cereja Café

Horário de atividade Sábado 19:00~20:30

Público alvo Adulto, criança, família

C r e c h e Não tem

Quantidade de alunos 38 pessoas

Nacionalidade dos alunos China, Vietinã, Filipinas

Forma de ensino Em grupo; individual simultaneamente

Intérprete Não tem

Aula cultural Festa de Natal, Campeonato esportivo, aula de prevenção contra acidentes, etc



Ensinamos a língua japonesa conversando divertidamente com os estrangeiros de personalidades ricas e também sobre novas descobertas durante a aula. Pessoas que gostam de conversar, que tem interesse em ensinar a língua japonesa, venham conhecer a classe sem falta.

Mensagens dos voluntários



Dá para estudar com afinidade aos professores.

Mensagens dos alunos

Mensagem
da
escola

É um ambiente divertido.
Estão bem-vindos a
qualquer época. Todo
mês, faz e apresenta a
comida do seu país.



Waiwai Nihongo

<http://konan-ksi.com>

Horário de atividade Segunda, sexta 10:00~14:30
terça, quarta, quinta 13:00~14:30

Público alvo Adulto, criança, família

C r e c h e Tem

Quantidade de alunos 20 pessoas

Nacionalidade dos alunos Paquistão, Filipinas, Mongólia

Forma de ensino Em grupo; individual simultaneamente

Intérprete Espanhol, português, filipino, inglês, chinês

Aula cultural Festival Bon-odori, piquenique, hanami, visita às escolas, etc

O u t r o s Temos atividade de Apoio aos estudos das crianças
Terça, quinta, das 15:00 ~ 17:00 (poderá ter
participação da família)
Classe para adultos : segunda-feira, das 19:00 ~ 21:00
Domingo, das 13:00 ~ 15:00



Auxiliamos para poder conviver como morador local. Vamos divertir juntos aprendendo culinárias japonesas e de outros países, realizar atividade de prevenção contra acidentes, etc.

Mensagens dos voluntários



Ao me matricular na escola, fiz apresentação sobre o meu país. Confeccionei "Kamishibai". Também aprendi a falar em japonês.

Mensagens dos alunos

Thông điệp
từ lớp học

Rất vui, học tiếng Nhật
giúp ích trong cuộc sống.
Có cả học chữ Kanji.
Bất cứ ai, bất cứ lúc nào
cũng xin mời đến.



Lớp Nhật ngữ Shake hands

<http://shake-hands.jp>

Thời gian hoạt động Chủ nhật 10:30~12:30

Đ ối t ư ợ n g Người lớn, trẻ em, mẹ con

Nhận giữ trẻ Có

Số lượng học viên 46 người

Quốc tịch học viên Peru, Bolivia, Việt Nam

Hình thức giảng dạy Hình thức nhóm và một kèm một

Th ồ n g d ị c h Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Philippine, Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc

Giờ dạy văn hóa Cẩm trại, picnic, luyện tập phòng cháy, giao lưu nấu ăn, thư đạo, vv...

Các vấn đề khác Có hỗ trợ việc học tập và tiếng Nhật cho trẻ em.
Thứ hai - ba - năm - sáu từ 15:00~
Thứ bảy từ 10:00~(tự vẫn)



Nhiều tình nguyện viên, làm bạn
với nhiều người, học nhiều thứ bổ
ích cho cuộc sống, tương trợ nhau,
vui thú với văn hóa Nhật Bản.

Thông điệp từ tình nguyện viên



Lớp Nhật ngữ rất vui. Bây giờ tôi
đang học chữ Kanji, rất thích. Dẫn
theo con nhỏ cũng được chăm sóc
nữa, không gì bằng.

Thông điệp từ học viên

Thông điệp
từ lớp họcHoan nghênh bất cứ ai,
bất cứ lúc nào

Lớp Nhật ngữ Inuyama

<http://iiea.info>
Thời gian hoạt động Chủ nhật 10:00~11:45

Đ ố i t ư ợ n g Người lớn

Nhận giữ trẻ Không có

Số lượng học viên 25 người

Quốc tịch học viên Việt Nam, Trung Quốc, Philippine

Hình thức giảng dạy Hình thức nhóm và một kèm một

Thông dịch Không có

Giờ dạy văn hóa Trải nghiệm trà đạo, thư đạo, Mì nagashi soumen, vv..


Có thể nói chuyện với người nhiều nước khác. Dù khác biệt quốc gia, khác biệt văn hóa nhưng tình cảm con người giống nhau. Hãy cùng nhau giao lưu quốc tế thông qua việc học tiếng Nhật.

Thông điệp từ tình nguyện viên



Tôi rất vui vì không chỉ việc học tiếng Nhật mà việc nói chuyện hàng ngày với người Nhật ngày càng giỏi hơn. Rất lý thú

Thông điệp từ học viên



Thông điệp từ lớp học

Hoan nghênh bất cứ người sống ở khu vực nào

Lớp Nhật ngữ cafe hội thoại

Thời gian hoạt động Chủ nhật 13:30~15:00
Thứ năm 19:00~20:30

Đối tượng Người lớn (Trẻ em là đối tượng tư vấn)

Nhận giữ trẻ Không có

Số lượng học viên 50 người

Quốc tịch học viên Trung Quốc, Việt Nam, Indonesia

Hình thức giảng dạy Hình thức nhóm và một kèm một

Thông dịch Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc

Giờ dạy văn hóa Thể thao, lớp nấu ăn, phòng cháy, đi đền chùa đầu năm, ngắm hoa, thịt nướng, tiệc tất niên, vv...

Các vấn đề khác Trước khi tan tiết học 15 phút sẽ có giờ uống trà nói chuyện



Có thể học ngoại ngữ

Thông điệp từ tình nguyện viên



Rất vui, có thêm bạn, có thể giúp ý kiến lúc tôi gặp khó khăn.

Thông điệp từ học viên

Thông điệp
từ lớp họcHoan nghênh bất cứ ai,
bất cứ lúc nào

Cafe Cereja

Thời gian hoạt động	Thứ bảy 19:00~20:30
Đ ối t ư ợ n g	Người lớn, trẻ em, mẹ con
Nhận giữ trẻ	Không có
Số lượng học viên	38 người
Quốc tịch học viên	Trung Quốc, Việt Nam, Phippine

Hình thức giảng dạy	Hình thức nhóm và một kèm một
Thông dịch	Không có
Giờ dạy văn hóa	Tiệc giảng sinh, đại hội thể thao, lớp phòng cháy, vv...



Trong giờ học chúng tôi sẽ giúp bạn những khám phá mới, nói chuyện vui vẻ với người nước ngoài. Nếu bạn là người thích nói chuyện, là người có quan tâm đến việc dạy tiếng Nhật, xin mời bạn hãy một lần đến lớp chúng tôi.

Thông điệp từ tình nguyện viên



Các thầy cô rất tận tình giúp chúng tôi học.

Thông điệp từ học viên

Thông điệp
từ lớp học

Vui thoải mái. Xin mời
bất cứ lúc nào.
Mỗi tháng sẽ giới thiệu
món ăn nước mình.



Nhật ngữ Waiwai

<http://konan-ksi.com>

Thời gian hoạt động Thứ hai - thứ sáu 10:00~14:30
Thứ ba - năm - bảy 13:00~14:30

Đ o i t u ợ n g Người lớn, trẻ em, mẹ con

Nhận giữ trẻ Có

Số lượng học viên 20 người

Quốc tịch học viên Pakistan, Philippine, Mông Cổ

Hình thức giảng dạy Hình thức nhóm và một kèm một

T h o n g d i c h Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Philippine, Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc

Giờ dạy văn hóa Đại hội múa Bon Odori, đi bộ, ngắm hoa, tham quan trường học, vv...

Các vấn đề khác Có hỗ trợ học tập cho trẻ em.

Thứ ba - năm 15:00~17:00 (mẹ và con cũng được)

Lớp người lớn : thứ hai 19:00~21:00

chủ nhật 13:00~15:00



Giúp đỡ hỗ trợ để bạn sống như
người địa phương. Cùng nhau
thưởng thức món ăn Nhật và các
nước, luyện tập phòng cháy, vv...

Thông điệp từ tình nguyện viên



Đến trường tôi đã tự giới thiệu về
đất nước mình, đã làm kịch giấy,
đã sử dụng được tiếng Nhật.

Thông điệp từ học viên

Mensaje
del Aula

Diversión, se puede aprender japonés para el día a día. Práctica de kanji. Bienvenidos todos en cualquier momento.

Aula de Japonés Shake Hands

<http://shake-hands.jp>

Horario de Actividades	Domingos 10:30~12:30
Dirigido a	Adultos, niños, padres e hijos
Guardería	Sí
Número de alumnos	46 alumnos
Nacionalidad de los alumnos	Perú, Bolivia, Vietnam
Formato de enseñanza	En grupos o un alumno y un profesor

Traductor	Español, portugués, filipino, inglés, chino
Clases sobre cultura	Campamentos, picnic, prevención de desastres, Intercambio culinario, caligrafía japonesa, etc
Otros	Hay clases de apoyo en japonés para niños. Lunes, martes, jueves, viernes desde las 15:00 horas. Sábados desde las 10:00 (puede consultar)



Hay muchos voluntarios, puede hacer amigos y aprender cosas para el día a día, nos ayudamos mutuamente y puede conocer la cultura japonesa.

Mensaje de los voluntarios



Es un salón de clases divertido. Estoy alegre porque ahora aprendo kanji. Así tengas hijos puedes venir a clases porque aquí los cuidan.

Mensaje de los alumnos

Mensaje
del Aula

Son bienvenidos todos
en cualquier fecha



Aula de Japonés de Inuyama

<http://iiea.info>

Horario de Actividades Domingos 10:00~11:45

Dirigido a Adultos

Guardería No

Número de alumnos 25 alumnos

Nacionalidad de los alumnos Vietnam, China, Filipinas

Formato de enseñanza En grupos o un alumno y un profesor

Traductor No

Clases sobre cultura Ceremonia de té, caligrafía japonesa, fideos japoneses (nagashi somen)



Puede conversar con personas de otros países. El país y la cultura pueden ser diferentes pero el sentimiento de las personas es el mismo. A través del estudio del japonés podemos hacer un intercambio internacional.

Mensaje de los voluntarios



No solo estudiamos japonés. Estoy alegre de poder comunicarme bien con los japoneses, es muy divertido.

Mensaje de los alumnos

Bienvenidas las personas
desde cualquier región

Aula de Japonés Oshaberi Café

Horario de Actividades Domingo 13:00 ~15:00
Jueves 19:00 ~20:30

Dirigido a Adultos (Atendemos consultas sobre los niños.)

Guardería No

Número de alumnos 50 alumnos

Nacionalidad de los alumnos China, Vietnam, Indonesia

Formato de enseñanza En grupos o un alumno y un profesor

Traductor Chino, inglés

Clases sobre cultura Deportes, clases de cocina, prevención, visita al templo en año nuevo, ohanami (fiesta del cerezo), barbacoa, fiesta de fin de año, etc

O t r o s 15 minutos antes de terminar la clase tomaremos el té.



También sirve como aprendizaje
de otro idioma extranjero

Mensaje de los voluntarios



Es divertido. Hice amigos,
se puede consultar sobre
alguna duda.

Mensaje de los alumnos

Mensaje
del Aula

Son bienvenidos todos
en cualquier tiempo



Cereja Café

Horario de Actividades Sábados 19:00 ~20:30

Dirigido a Adultos, niños, padres e hijos

Guardería No

Número de alumnos 38 alumnos

Nacionalidad de los alumnos China, Vietnam, Filipinas

Formato de enseñanza En grupos o un alumno y un profesor

Traductor No

Clases sobre cultura Fiesta de navidad, competencia deportiva, prevención de desastres, etc



En la clase puede hacer nuevos descubrimientos, mientras conversamos con la particularidad de los extranjeros divertidamente enseñamos japonés. A las personas que les gusta conversar, a las personas que quieren enseñar japonés vengán a visitar nuestra aula por lo menos una vez.

Mensaje de los voluntarios



Se puede estudiar amigablemente con los profesores.

Mensaje de los alumnos

Puede comenzar en cualquier momento, nos divertimos bulliciosamente. Todos los meses tenemos presentación de comidas propias de su país



Wai wai Japonés

<http://konan-ksi.com>

Horario de Actividades Lunes y viernes 10:00 ~14:30
Martes, miércoles, jueves 13:00 ~14:30

Dirigido a Adultos, niños, padres e hijos

Guardería Sí

Número de alumnos 20 alumnos

Nacionalidad de los alumnos Pakistán, Filipinas, Mongolia

Formato de enseñanza En grupos o un alumno y un profesor

Traductor Español, portugués, filipino, inglés, chino

Clases sobre cultura Competencia de bon odori (baile de verano), paseos, ohanami (fiesta del cerezo) Visita a las escuelas, etc

O t r o s Apoyo para los niños con las clases
Martes y jueves 15:00~17:00 (es posible también para padres e hijos) Aulas para adultos: lunes 19:00~21:00 , domingo 13:00~15:00



Lo apoyamos para participar en actividades comunitarias.
Comida japonesa e internacional, prevención de desastres.
Divertámonos juntos.

Mensaje de los voluntarios



Entré a la escuela y presenté a mi país.
También hice marionetas japonesas, ahora puedo usar el japonés

Mensaje de los alumnos



01

- シェイクハンズ日本語教室 P.02
- Shake Hands日语学习班 P.07
- Shakehands Nihonggo Classroom P.12
- Sheiku Hanzu Nihonfo Kyoshitsu P.17
- Lớp Nhật ngữ Shake hands P.22
- Aula de Japonés Shake Hands P.27

02

- IIA 犬山日本語教室 P.03
- IIA 犬山日语学习班 P.08
- IIA Inuyama Nihonggo Classroom P.13
- IIA- Inuyama Nihongo Kyoshitsu P.18
- Lớp Nhật ngữ Inuyama IIA P.23
- Aula de Japonés II A de Inuyama P.28

03

- 扶桑日本語教室おしゃべり P.04
- 扶桑日语学习班谈天咖啡 P.09
- Fuso Nihonggo Classroom Oshaberi Cafe P.14
- Fuso Nihongo Kyoshitsu Oshaberi café P.19
- Lớp Nhật ngữ cafe hội thoại Fusou P.24
- Aula de Japonés Oshaberi Café de Fuso P.29

04

- 大口Cereja café P.05
- 大口Cereja café P.10
- Ooguchi Cereja Cafe P.15
- Oguchi Cereja café P.20
- Oguchi Cereja café P.25
- Cereja Café Ooguchi P.30

05

- 江南市ワイワイ日本語教室 P.06
- 江南市WaiWai(活力)日语学习班 P.11
- Konan City "wai-wai" Nihonggo Classroom P.16
- Cidade de Konan Waiwai Nihongo Kyoshitsu P.21
- Lớp Nhật ngữ Waiwai Kounanishi P.26
- Aula de Japonés Wai wai de Konan P.31



01



犬山市字若宮80 寺子屋シェイクハンズ内 名鉄柴田駅から徒歩1分
☎ : 090-9940-2939 (16:00以降は 0568-39-5266) Mail : info@shake-hands.jp

犬山市字若宮80 寺子屋Shake Hands内 名鉄乐田駅 步行1分
☎ : 090-9940-2939 (16:00以后 0568-39-5266) Mail : info@shake-hands.jp

Inuyama Shi, Aza Wakamiya 80; sa loob ng Terashiya Shakehands; mula Meitetsu Gakuden Station ay maglalakad lamang ng 1 minuto.

☎ : 090-9940-2939 (0568-39-5266 naman mula alas-4 ng hapon). Mail : info@shake-hands.jp

Inuyama-shi Aza Wakamiya 80 Terakoya Sheiku Hanzu 01 min. a pé da estação Meitetsu Gakuden

☎ : 090-9940-2939(Depois das 16:00, 0568-39-5266) Mail : info@shake-hands.jp

Lớp từ thực Shake hands Inuyamashi Azawakamiya 80 1phút đi bộ từ gaMeitetsu Gakuden

☎ : 090-9940-2939 (Từ 16:00 giờ trở đi 0568-39-5266) Mail : info@shake-hands.jp

Inuyama Aza Wakamiya 80 TerakoyaShake Hands (interior) Meitetsu caminando a 1 minuto de la Estación Rakuta

☎ : 090-9940-2939(después de las 16:00 al 0568-39-5266) Mail : info@shake-hands.jp

02



犬山市松本町4丁目21 犬山国際観光センター「フロイデ」内 名鉄犬山駅から徒歩3分

☎ : 0568-61-1000 (犬山国際交流協会) Mail : iia@grace.ocn.ne.jp

犬山市松本町4丁目21 犬山国际观光中心「Freude」内 名鉄犬山站 步行3分

☎ : 0568-61-1000 (犬山国际交流協会) Mail : iia@grace.ocn.ne.jp

Inuyama Shi, Matsumoto Chou 4-Chome 21, Inuyama Kokusai Kankou Center; Sa loob ng Froide, mula Meitetsu Inuyama Station ay maglalakad lamang ng 3 minuto.

☎ : 0568-61-1000(Inuyama Kokusai Kouryuu Kyokai) Mail : iia@grace.ocn.ne.jp

Inuyama-shi Matsumoto 4-21 Inuyama Kokusai Kanko Center [Freud] 03 min. a pé da estação Meitetsu Inuyama

☎ : 0568-61-1000 (Inuyama Kokusai Koryu Kyokai) Mail : iia@grace.ocn.ne.jp

Trung tâm du lịch quốc tế Inuyama Inuyamashi Matsumotocho 4 chome 21 Đi bộ 3 phút từ gaMeitetsu Gakuden

☎ : 0568-61-1000 (Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama) Mail : iia@grace.ocn.ne.jp

Inuyama Matsumoto Cho 4 21 Inuyama Kokusai Kanko Senta Froide (interior), Meitesu caminando a 3 minutos desde la Estación de Inuyama

☎ : 0568-61-1000 (Inuyama Kokusai Koryu Kyokai) Mail : iia@grace.ocn.ne.jp

03



扶桑町大字高木稲葉63 中央公民館 名鉄扶桑駅から徒歩10分

☎ : 0587-93-1111 (扶桑町政策調整課) Mail : seisaku_sc@tawn.fuso.lg.jp

扶桑町大字高木稲葉63 中央公民館 名鉄扶桑站 步行10分

☎ : 0587-93-1111 (扶桑町政策調整課) Mail : seisaku_sc@tawn.fuso.lg.jp

Fuso Chou, Oaza Takagi, Inaba 63; Chuoh Kouminkan; mula Meitetsu Fuso Station ay maglalakad lamang ng 10 minuto.

☎ : 0587-93-1111(Fuso Chou Seisaku Choseika) Mail : seisaku_sc@tawn.fuso.lg.jp

Fuso-cho Oaza Takagi Inaba 63 Chuoh Kominkan 10 min. a pé da estação Meitetsu Fuso

☎ : 0587-93-1111 (Fuso-cho Seisaku Chosei-ka) Mail : seisaku_sc@tawn.fuso.lg.jp

Nhà văn hóa trung tâm Fusoucho Oaza Takagi Inaba 63 10 phút đi bộ từ ga Meitetsu Fusou

☎ : 0587-93-1111 (Ban điều chỉnh chính sách thành phố Fusou)

Mail : seisaku_sc@tawn.fuso.lg.jp

Fuso-cho Oaza Takagi Inaba 63 Chuoh Kominkan Caminando 10 minutos de la Estación Fuso Meitetsu

☎ : 0587-93-1111 (Fuso-cho Seisaku Chosei-ka) Mail : seisaku_sc@tawn.fuso.lg.jp

04



大口町健康文化センター2階 町民活動センター内「まかせてルーム」 名鉄柏森駅から巡回バスで7分

☎ : 0587-22-6642 (NPO法人まちなっと大口)

大口町健康文化センター2楼 街道居民活动中心内「まかせてルーム」 名鉄柏森站 乘环路巴士7分

☎ : 0587-22-6642 (NPO法人まちなっと大口)

Ooguchi Cho Kenkou Bunka Center 2F; sa loob ng Choumin Katsudou Center (Makasete Room); mula Meitetsu Kashiwamori ay 7 minuto sa shuttle bus.

☎ : 0587-22-6642(NPO Houjin Maranetto Ooguchi)

Oguchi-cho Kenko Bunka Center 2F Chomin Katsudo Center [Makasete rumu] Da estação de trem Meitetsu Kashiwamori, pegar o ônibus circular por 07 min.

☎ : 0587-22-6642 (NPO-Machi Net Oguchi)

Lầu 2 Trung tâm Sức khỏe Văn hóa Oguchicho, Bên trong trung tâm hoạt động dân phố [Phòng Makasete] 7 phút xe buýt lưu động từ ga Meitetsu Kashiwamori

☎ : 0587-22-6642 (Tổ chức pháp nhân NPO法人 mạng lưới thành phố Oguchi)

Oguchi-cho Kenko Bunka Center 2F Chomin Katsudo Center [Makasete rumu] Desde la Estación Kashiwamori Meitetsu a 7 minutos en el autobús que da vueltas

☎ : 0587-22-6642 (NPO-Machi Net Oguchi)

05



江南市古知野町古渡142-2 名鉄江南駅から徒歩5分

☎ : 0587-54-1111 (江南市役所生涯学習課) 0587-56-7390 (ふくらの家) Mail : fukura@feel.ocn.jp

江南市古知野町古渡142-2 名鉄江南站 步行5分

☎ : 0587-54-1111 (江南市役所生涯学习课) 0587-56-7390 (ふくらの家) Mail : fukura@feel.ocn.jp

Konan Shi, Kochino cho, Furuwatari 142-2; mula Meitetsu Konan Station ay maglalakad lamang ng 5 minuto.

☎ : 0587-54-1111(Konan Shiyakushou Shougai Gakushuka) 0587-56-7390 (Fukura no ie)

Mail : fukura@feel.ocn.jp

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2 05 min. a pé da estação Meitetsu Konan

☎ : 0587-54-1111 (Prefeitura Konan- Sogai Gakushu-ka) 0587-56-7390 (Fukura no ie)

Mail : fukura@feel.ocn.jp

Kounan-shi Kononcho Furuwatari 142-2 5 phút đi bộ từ ga Meitetsu Kounan

☎ : 0587-54-1111 (Tòa hành chính thành phố Kounan, Phòng học tập cả đời)

0587-56-7390 (Nhà Fukura) Mail : fukura@feel.ocn.jp

Konan shi Kochino-cho Furuwatari 142-2 Caminando a 5 minutos de la Estación Konan de la Línea Meitetsu5.

☎ : 0587-54-1111 (Konan shiyakusyo Syogai Gakusyu-ka) 0587-56-7390 (Fukura no ie)

Mail : fukura@feel.ocn.jp



尾張北部地域等におけるネットワーキングによる日本語教育の推進 ～生活者としての外国人支援・多文化の輪をひろげよう!～

発行：特定非営利活動法人シェイクハンズ

〒484-0083 愛知県犬山市東券70-2

TEL：0568-61-0971 FAX：0568-48-1533

Eメール：info@shake-hands.jp URL：http://shake-hands.jp

協力：特定非営利活動法人 多文化共生リソースセンター東海

デザイン：Glocal Design